Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piotr powiedział przenigdy Panie gdyż nigdy zjadłem każde pospolite lub nieczyste |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piotr zaś rzekł: Nie ma mowy,\* Panie, gdyż jeszcze nigdy nie jadłem nic skalanego i nieczystego.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Piotr powiedział: W żaden sposób, Panie, bo nigdy (nie) zjadłem każde pospolite i nieczyste\*". [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piotr powiedział przenigdy Panie gdyż nigdy zjadłem każde pospolite lub nieczyste |

1. 1) Nie ma mowy, μηδαμῶς, l. przenigdy, w żadnym razie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 11:1-47</x>; <x>50 14:3-21</x>; <x>330 4:14</x>; <x>340 1:8</x>; <x>510 10:28</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "bo nigdy nie zjadłem niczego pospolitego i nieczystego". [↑](#footnote-ref-4)